

ELŐTERJESZTÉS
a Budapest XII. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat
Képviselő-testületének 2022. október 21-i ülésére

Tárgy: A „Budapest, Budapest, te csodás, az ismerős - ismeretlen városunk” elnevezésű programsorozat folytatásának elfogadása

Tisztelt Képviselő-testület!

Az előterjesztésben a helyszíni látogatással egybekötött „Budapest, Budapest, te csodás, az ismerős - ismeretlen városunk” elnevezésű programsorozat folytatására teszek javaslatot. Önkormányzatunk a 8/2022.(II. 28.) Bp. XII. ker. Bolgár Nemzetiségi Önk. h. számú határozatában 6 alkalomra biztosított forrást az eseménysorozatnak. Nagy sikerrel bonyolítottuk le az idegenvezető túrákat, és a résztvevők igényeit figyelembe véve 3 újabb helyszín bemutatására teszek javaslatot a folytatásban. A projekt célja, hogy megismertesse a város olyan rejtett szépségeit, ami a XII. kerületben elő embereknek is újdonság lehet, mindamelllett ápolja a nyelvet és a bolgár történelmi örökséget magyar földön. Minden idegenvezető anyanyelvi szinten beszél a bolgár nyelvet.

Professzionális idegenvezetők, bolgár és/vagy igény szerint magyar nyelven mutatnák be kulturális, bolgár-magyar vonatkozásban egy-egy szeletét Budapestnek. Az idegenvezetői túrákat 1-1,5 óras időtartammal tervezzük, a javasolt 3 újabb idegenvezetői túra témája és időpontja a következők:

- Városliget október 30. Hutvágner Zsófia
- Parlament november 21 Doczi Dimitrova Evelina
- A Duna-parti látkép és kiemelkedő látványosságai december 11. Hegyesi Zoltánné

Fontos szempont az események során, hogy Budapest egyes részeit úgy mutatják be, hogy a bolgár vonatkozásokra külön ki fognak térni az idegenvezetők. Felhasznált forrásanyag lesz továbbá az ismertetőkből a Nasledstvo na stoletijata : sledite na b"lgarite v ungarskite zemi / Aleksand"r Gurov. (A századok öröksége: a bolgárok nyomai magyar földön). Évszázadok öröksége: a magyarok nyomai bolgár földön / Alexander Gjurov. írások, amelyek kifejezetten a két nép kapcsolatát mutatják be.

Két személyt megbízási szerződés keretén belül bízna meg az Önkormányzat az idegenvezetéssel, Doczi Dimitrova Evelina esetében pedig számla ellenében történne a kifizetés. Az előterjesztés mellékletét képezik a Hegyesi Zoltánné idegenvezetővel és Hutvágner Zsófiával kötendő egy-egy alkalomra szóló megbízási szerződés tervezetek.

Egy alkalomért egy előadónak bruttó 30 000 forintot javaslok megállapítani. A december 11-i városbemutató esemény az év záróeseménye lenne, melyben a Budavári Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat is szerepet vállalna. A két önkormányzat közös költségvállalásban szeretne egy óras dunai hajózást finanszírozni, amely rendezvény keretén belül Budapest teljes dunai szakaszát érintené a bemutató, kiemelve a jelentősebb bolgár vonatkozású helyszíneket. Az Armada Budapest Kft. árajánlata alapján a hajóbérlés költsége 210 euro + ÁFA, amely megközelítőleg 116 000 forint. ennek az összegnek a felét állná Önkormányzatunk azaz 58 000 forintot. A számlán forint összeg fog szerepelni, melyet az esemény napján érvényben lévő árfolyam index alapján vált át a cég, ezért javasolom, hogy minimális mozgásteret biztosítva nagyobb keretösszeget állapítsunk meg erre a célra, tehát az Önkormányzatunk részéről bruttó 65 000 forintos keretösszeget javaslok elkülöníteni az eseményre. A hajó befogadóképessége 50 fő, ami elegendőnek bizonyul az eddigi tapasztalatok alapján.

A városismertető programok dátumainak meghirdetése a XII. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat facebook oldalán, valamint a Budapest Főváros XII. kerület Hegyvidéki Önkormányzat segítségének köszönhetően a <https://www.hegyvidek.hu/aktualis/programajanlo>

weboldalon is nyilvánossá tesszük a program leírását és meghívóját. Kérem a tisztelt Képviselő-testületet az alábbi határozati javaslatok elfogadására.

Határozati javaslatok:

I.

A Budapest XII. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy „Budapest, Budapest, te csodás, az ismerős - ismeretlen városunk” elnevezésű programsorozat lebonyolításának folytatására, további 3 alkalommal, az idegenvezetők díjazására bruttó 90 000 forintot biztosít a 2022. évi költségvetés terhére.

(A döntéshozatal módja: egyszerű többség)

II.

A Budapest XII. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy a 2022. december 11-i „A Duna-parti látkép és kiemelkedő látványosságai” című városismertető program időtartamára az Armada Budapest Kft. árajánlata alapján hajót bérel és erre a célra bruttó 65 000 forintos keretösszeget biztosít a 2022. évi költségvetés terhére.

(A döntéshozatal módja: egyszerű többség)

Budapest Hegyvidék, 2022. október 10.



Tűű Anelia
elnök

Melléklet:

- 1.számú melléklet Armada Budapest Kft. árajánlatkérés és árajánlat
- 2.számú melléklet Az október 30-i Városligeti séta nevezetéseinek listája
- 3.számú melléklet Megbízási szerződés tervezet Hutvágner Zsófia
- 4.számú melléklet Megbízási szerződés tervezet Hegyesi Zoltánné

Zséli Balázs

Feladó: Tuu Anelia <tuu.anelia@gmail.com>
Küldve: péntek 2022. október 7 13:24
Címzett: Zséli Balázs
Tárgy: Fwd: magyar csoport esti hajózás 2022 12 11
Mellékletek: Ajánlat 1211 Budapest 12.kerület Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat.docx

Kedves Balázs!
Itt a hajózási árajánlat-
Üdvözlettel,
Túú Anelia

----- Forwarded message -----

From: **Armada Info** <armada@armadahajozas.hu>
Date: Fri, Oct 7, 2022 at 12:42 PM
Subject: RE: magyar csoport esti hajózás 2022 12 11
To: Tuu Anelia <tuu.anelia@gmail.com>

Kedves Anelia,

köszönettel fogadtuk a megkeresésedet, amelyre örömmel küldöm az ajánlatunkat a melléklet szerint.

Hivatkozva a telefonos egyeztetésünkre, ezúton szeretnék kérni, hogy majd küldd el a másik számlázási nevet és címet is.

Valamint írásban is szeretném megerősíteni, hogy annak ellenére, hogy az ajánlatban €-s ára van feltüntetve, természetesen F-ban fogunk számlázni, a váltást pedig a rendezvény napján érvényes MNB hivatalos euro devizaárfolyamon váltjuk át.

Amennyiben kérésed, kérdésed merülne fel, készséggel állok a rendelkezésedre.

További kellemes napot kívánok!

Üdvözlettel:

Timi

Kis Timi

ARMADA BUDAPEST Kft.



Tel.: +36 30 943 9930

E-mail: armada@armadahajozas.hu

Web: www.armadahajozas.hu

From: Tuu Anelia <tuu.anelia@gmail.com>
Sent: Thursday, October 6, 2022 3:22 PM
To: Armada Info <armada@armadahajozas.hu>
Subject: Re: magyar csoport esti hajózás

Kedves Timi!

Szeretnék egy hivatalos árajánlatot kérni esti hajózásra, kisebb fajta hajó 25-40 fő. - 2022.12.11 (vasárnap), 19 órára.

A welcome ital nem lesz a megrendelés és számla része.

Fizetés - banki átutalással.

Az árajánlatban kell Önök teljes címe, adószáma és bankszámlaszáma.

A megrendelői adatok:

Budapest 12. kerület Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat

1126 Budapest, Böszörményi út 23-25.

adószám: 15843843-1-43

Köszönettel és üdvözlettel,

Túú Anelia

On Fri, Sep 23, 2022 at 4:43 PM Armada Info <armada@armadahajozas.hu> wrote:

Kedves Anelia,

köszönöm szépen a leveledet.

Mellékelve küldöm a bérleti díjtáblázatunkat.

A torta + pezsgő opciót 1200 Ft + 27 % ÁFA / fő áron tudjuk biztosítani előrendelés esetén.

Szeretettel várom a jelentkezésedet.

Kellemes hétvégét kívánok!

Üdvözlettel:

Timi

Kis Timi

ARMADA BUDAPEST Kft.



Tel.: +36 30 943 9930

E-mail: armada@armadahajozas.hu

Web: www.armadahajozas.hu

From: Tuu Anelia <tuu.anelia@gmail.com>
Sent: Thursday, September 22, 2022 7:31 PM
To: Armada Info <armada@armadahajozas.hu>
Subject: magyar csoport esti hajózás

Kedves Timi!

Szeretnék kérni belföldi magyar csoport részére árakat esti hajózás esetében november elején - 1 óra.

Fizetés: banki átutalás forintban.

Érdekelne még süti+ital opció is.

Köszönettel,

Túú Anelia

Kedves Anelia!

Köszönettel fogadtuk a megkeresésedet, amelyre örömmel küldöm az ajánlatunkat az alábbiak szerint:

Rendezvény dátuma	2022. december 11. (vasárnap)
Időtartam	19:00 – 20:00
Létszám	25-40 fő
Hajó neve	Fortuna
Be- és kiszállítás	Jászai Mari tér 9-es kikötő
Menetidő	1 óra
Szolgáltatás	Panorámahajózás
Fizetés módja	számla ellenében, átutalással, Ft-ban
Árak	
Fortuna bérleti díj menetidőben	210 € + 27 % ÁFA / óra

Lemondási feltételek	Fizetendő
a rendezvényt megelőző 30. napig	a rendezvény végösszegének 50 %-a
a rendezvényt megelőző 30 napon belül	a rendezvény végösszegének 100 %-a

* A kikötőink leterheltsége miatt, valamint a zavartalan rendezvény megvalósításának érdekében a rendezvény teljes időtartamának 20 %-át áll módunkban álló helyzetben biztosítani.

**Amennyiben az alap elrendezésünktől eltérő elrendezést szeretne kérni, illetve időigényes be- és kipakolás esetén set-up díjat számítunk fel. Az igények ismeretében tudjuk meghatározni pontosan a teremátrendezés időtartamát.

Megjegyzés: a megrendelt ételek és italok fogyasztása csak a fedélzeten történik. Elvitelre nincs lehetőség. Ételek és italok behozatala nem engedélyezett, ellenkező esetben lelépési díjat számítunk fel.

Amennyiben kérdésed, kérésed merülne fel, készséggel állok a rendelkezésedre.

Üdvözlettel

Kis Timi

értékesítési referens

Armada Budapest Kft.

1044 Budapest, Pintér J. u. 30.

23736821-2-41

IBAN: HU93109180010000011223840001

Séta a Városligeti fasoron

1. **Fasori Református templom** (5., 1911-1913, Árkay Aladár)
2. Ráth-villa (12., Unger Emil, átépítés: Györgyi Géza)
3. **Egger-villa** (24., 1901-1902, Vidor Emil)
4. **Schwartz-villa** (23., 1902-1903, Vidor Emil)
5. Basch-villa (29., 1985, Schikendanz Albert és Herzog Fülöp Ferenc)
6. **Székács-villa** (31., 1909-1910, Sebestyén Artúr)
7. **Vidor-villa** (33., 1904-1905, Vidor Emil)
8. **Wodianer-ház** (45., 1907, Vidor Emil)
9. **Kőrössy-villa** (47. 1899-1900, Kőrössy Albert)
10. Basch-villa (44., 1912, Révész és Kollár)
11. **Révész-villa** (40., 1911, Révész és Kollár)
12. **Andrássy-villa** (34-36, 1911-1913, Gyalus László)

közeli bolgár vonatkozású épületek:

13. Bajza utca 44 – volt Bolgár iskola (1955-2020)
14. **Andrássy út 115** – jelenlegi Bolgár Nagykövetség

Megbízási szerződés tervezet

amely létrejött egyrészről,

Budapest XII. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat

(székhelye: 1126 Budapest Böszörményi út 23-25., képviseli: Túú Anelia elnök, adószáma: 15843843-1-43, törzkönyvi nyilvántartási szám: 843847), mint megbízó (a továbbiakban: **Megbízó**)
másrészről,

Hutvágner Zsófia

(születési név: Hutvágner Zsófia anyja neve: Buzás Hedvig szül.: 1986.03.26, szül. hely: Székesfehérvár lakcím: 1146 Budapest, Thököly út 46. III/18., adóazonosító jel: 8435480771, TAJ szám: 089484113, mint megbízott (a továbbiakban: **Megbízott**)

- a továbbiakban együttesen: Felek - között, alulírott napon és helyen, az alábbiak szerint.

Felek rögzítik, hogy Megbízó Budapest XII. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testületének .../2022. (X. 21.) számú határozata értelmében a Budapest, Budapest, te csodás, az ismerős - ismeretlen városunk 2.rész” idegenvezetői előadássorozat részeként a „A Városligeti Fasor megismertetése” céljából az alábbi szerződést kötik:

1. Jelen szerződés alapján Megbízó megbízza Megbízottat a Budapest, Budapest, te csodás, az ismerős - ismeretlen városunk” idegenvezetői előadássorozat egy alkalommal való vezetésével. A túra tartalmaz egy 90 perces helyszíni ismeretterjesztő előadást a Megbízott előadásában. Megbízott a megbízást elfogadja, és vállalja, hogy a fenti tevékenységeket Megbízó érdekeinek és utasításainak megfelelően, szakszerűen ellátja. Megbízott a tevékenységet személyesen köteles ellátni, helyettesítő személy igénybevételére nem jogosult.

Megbízott kijelenti, hogy a megbízás teljesítéséhez szükséges ismeretekkel rendelkezik.

2. Felek rögzítik, hogy Megbízó az idegenvezetéshez szükséges feltételeket a Megbízott biztosítja, és azt a Megbízott elfogadja.
Megbízott feladatát a szerződés hatályba lépésétől köteles végezni.
3. A megbízást a Megbízó utasításai szerint és érdekének megfelelően kell teljesíteni. A Feleket kölcsönös együttműködési kötelezettség terheli, amelynek alapján kötelesek egymást tájékoztatni minden olyan tényről vagy körülményről, amely a jelen szerződés teljesítése, vagy a Felek ezzel összefüggő érdeke szempontjából lényeges.
4. Megbízottat jelen szerződés alapján bruttó 30.000,- Ft, azaz harmincezer forint összegű egyszeri megbízási díj illeti meg. A díj kifizetése átutalással történik teljesítés igazolás ellenében, a Megbízott OTP Banknál vezetett **11773360-00192275** számú számlaszámára 15 napon belül, ami a Megbízó általi igazolását követően esedékes. A megbízási díj magában foglalja a megbízás teljesítésével kapcsolatban szükségszerűen felmerülő valamennyi költséget és kiadást.
5. Felek kölcsönös egyetértésben kijelentik, hogy jelen szerződés mindkét fél részéről történő aláírása napján lép hatályba és 2022. október 31. napjáig terjedő határozott időtartamra szól. Jelen szerződés kizárólag írásban, Felek egyező akarata esetén módosítható.
6. Jelen szerződés Megbízó általi felmondása esetén Megbízó köteles megtéríteni Megbízottnak a felmondással okozott kárát, kivéve, ha arra a Megbízott szerződésszegése miatt került sor. Jelen szerződés Megbízott általi felmondása esetén, amennyiben Megbízott alkalmatlan időben mondta azt fel, köteles megtéríteni Megbízónak a felmondással okozott kárt, kivéve, ha arra a Megbízó szerződésszegése miatt került sor

7. Felek a jelen szerződés teljesítésével kapcsolatos nyilatkozataikat kizárólag írásban, levél, e-mail vagy fax útján közlik egymással.
8. Megbízott jelen szerződésben meghatározott kötelezettségeinek teljesítését Megbízó részéről Túú Anelia elnök igazolja.
9. Felek jelen szerződés teljesítésének elősegítése érdekében az alábbi elérhetőségeken tartanak kapcsolatot egymással:
Megbízó: Budapest XII. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat
Postacím: 1126 Budapest, Böszörményi út 23-25.
Tel.: +36 20 4926621
E-mail cím: tuu.anelia@gmail.com

Megbízott: Hutvágner Zsófia
Postacím: 1146 Budapest, Thököly út 46. III/18.
Tel.: +36 20 456 3289
E-mail: zsofi.hutvagner@gmail.com
10. Felek megállapodnak, hogy amennyiben jelen szerződés bármelyik rendelkezése utóbb érvénytelennek minősül, a szerződés többi részét érvényesnek tekintik, kivéve, ha Felek a szerződést az érvénytelen rész nélkül nem kötötték volna meg.
11. Felek a nem szabályozott kérdésekre a hatályos Polgári Törvénykönyv, valamint az egyéb vonatkozó jogszabályok rendelkezéseit tekintik irányadónak.
12. Felek jogvitájuk esetére kikötik a Budai Központi kerületi Bíróság kizárólagos illetékességét.
13. Jelen szerződés 4 eredeti példányban készült, amelyből 3 példány Megbízót, 1 példány Megbízottat illeti.
14. Felek jelen szerződést elolvasták, annak szövegét közösen értelmezték, tartalmát megértették, és mint akaratukkal mindenben egyezőt jóváhagyólag aláírják.

Budapest, 2022. október ...

.....
Budapest XII. kerületi Bolgár
Nemzetiségi Önkormányzat
Megbízó
képviseli: Túú Anelia elnök

.....
Hutvágner Zsófia
Megbízott

Pénzügyi ellenjegyzés:
Ellenjegyeztem.

Budapest Hegyvidék, 2022. október ...

Vasas Erika
gazdasági vezető

Megbízási szerződés

tervezet

amely létrejött egyrészről,

Budapest XII. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat

(székhelye: 1126 Budapest Böszörményi út 23-25., képviseli: Túú Anelia elnök, adószáma: 15843843-1-43, törzskönyvi nyilvántartási szám: 843847), mint megbízó (a továbbiakban: **Megbízó**)
másrészről,

Hegyesi Zoltánné

(Szül. idő: 1967 03. 05., Anyja neve: Petrova Penka Georgieva, Lakcím: 1098 Budapest, Aranyvirág sétány. 3/3, 2/11, adóazonosító: 8365874172, Bankszámlaszám: IBAN HU80 10702198 70436981 51100005, TAJ szám: 113 930 575, mint megbízott (a továbbiakban: **Megbízott**)

- a továbbiakban együttesen: Felek - között, alulírott napon és helyen, az alábbiak szerint.

Felek rögzítik, hogy Megbízó Budapest XII. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testületének .../2022. (X.21.) számú határozata értelmében a „Budapest, Budapest, te csodás, az ismerős - ismeretlen városunk 2.rész” idegenvezetői előadássorozat részeként a „a Duna-parti látkép és kiemelkedő látványosságai” céljából az alábbi szerződést kötik:

1. Jelen szerződés alapján Megbízó megbízza Megbízottat a Budapest, Budapest, te csodás, az ismerős - ismeretlen városunk 2.rész” idegenvezetői előadássorozat egy alkalommal való vezetésével. A túra tartalmaz egy 60 perces helyszíni ismeretterjesztő előadást a Megbízott előadásában. Megbízott a megbízást elfogadja, és vállalja, hogy a fenti tevékenységeket Megbízó érdekeinek és utasításainak megfelelően, szakszerűen ellátja. Megbízott a tevékenységet személyesen köteles ellátni, helyettesítő személy igénybevételére nem jogosult.

Megbízott kijelenti, hogy a megbízás teljesítéséhez szükséges ismeretekkel rendelkezik. Idegenvezetői engedélyszáma: 120031

2. Felek rögzítik, hogy Megbízó az idegenvezetéshez szükséges feltételeket a Megbízott biztosítja, és azt a Megbízott elfogadja. Megbízott feladatát a szerződés hatályba lépésétől köteles végezni.
3. A megbízást a Megbízó utasításai szerint és érdekének megfelelően kell teljesíteni. A Feleket kölcsönös együttműködési kötelezettség terheli, amelynek alapján kötelesek egymást tájékoztatni minden olyan tényről vagy körülményről, amely a jelen szerződés teljesítése, vagy a Felek ezzel összefüggő érdeke szempontjából lényeges.
4. Megbízottat jelen szerződés alapján bruttó 30.000,- Ft, azaz harmincezer forint összegű egyszeri megbízási díj illeti meg. A díj kifizetése átutalással történik teljesítés igazolás ellenében, a Megbízott IBAN HU80 10702198 70436981 51100005 számú számlaszámára 15 napon belül, ami a Megbízó általi igazolását követően esedékes. A megbízási díj magában foglalja a megbízás teljesítésével kapcsolatban szükségszerűen felmerülő valamennyi költséget és kiadást.
5. Felek kölcsönös egyetértésben kijelentik, hogy jelen szerződés mindkét fél részéről történő aláírása napján lép hatályba és 2022. december 12. napjáig terjedő határozott időtartamra szól. Jelen szerződés kizárólag írásban, Felek egyező akarata esetén módosítható.
6. Jelen szerződés Megbízó általi felmondása esetén Megbízó köteles megtéríteni Megbízottnak a felmondással okozott kárát, kivéve, ha arra a Megbízott szerződésszegése miatt került sor. Jelen szerződés Megbízott általi felmondása esetén, amennyiben Megbízott alkalmatlan időben mondta azt fel, köteles megtéríteni Megbízónak a felmondással okozott kárt, kivéve, ha arra a Megbízó szerződésszegése miatt került sor
7. Felek a jelen szerződés teljesítésével kapcsolatos nyilatkozataikat kizárólag írásban, levél, e-mail vagy fax útján közlik egymással.

8. Megbízott jelen szerződésben meghatározott kötelezettségeinek teljesítését Megbízó részéről Túú Anelia elnök igazolja.
9. Felek jelen szerződés teljesítésének elősegítése érdekében az alábbi elérhetőségeken tartanak kapcsolatot egymással:
Megbízó: Budapest XII. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat
Postacím: 1126 Budapest, Böszörményi út 23-25.
Tel.: +36 20 4926621
E-mail cím: tuu.anelia@gmail.com

Megbízott: Hegyesi Zoltánné
Postacím: 1098 Budapest, Aranyvirág stny. 3/3, 2/11
Tel.: 0620/980-8867
E-mail: vesselahegyesi@gmail.com
10. Felek megállapodnak, hogy amennyiben jelen szerződés bármelyik rendelkezése utóbb érvénytelennek minősül, a szerződés többi részét érvényesnek tekintik, kivéve, ha Felek a szerződést az érvénytelen rész nélkül nem kötötték volna meg.
11. Felek a nem szabályozott kérdésekre a hatályos Polgári Törvénykönyv, valamint az egyéb vonatkozó jogszabályok rendelkezéseit tekintik irányadónak.
12. Felek jogvitájuk esetére kikötik a Budai Központi kerületi Bíróság kizárólagos illetékességét.
13. Jelen szerződés 4 eredeti példányban készült, amelyből 3 példány Megbízót, 1 példány Megbízottat illeti.
14. Felek jelen szerződést elolvasták, annak szövegét közösen értelmezték, tartalmát megértették, és mint akaratukkal mindenben egyezőt jóváhagyólag aláírják.

Budapest, 2022. november ...

.....
Budapest XII. kerületi Bolgár
Nemzetiségi Önkormányzat
Megbízó
képviseli: Túú Anelia elnök

.....
Hegyesi Zoltánné
Megbízott

Pénzügyi ellenjegyzés:
Ellenjegyeztem.

Budapest Hegyvidék, 2022.

Vasas Erika
gazdasági vezető